

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

August 15, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

CONGRATULATIONS

On Your Baptism,

And being the newest member of our Parish!

Joseph THEODORE THIEN KONGMONG LO-BUI

PRAYER OF THE ASSUMPTION OF MARY

All-powerful and ever-living God, you raised the sinless Virgin Mary, mother of your Son, body and soul to the glory of heaven. May we see heaven as our final goal and come to share her glory. Amen

LỜI NGUYỆN LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Lạy Chúa, Chúa đã đoái thương nhìn đến tôi tớ khiêm nhường của Chúa là Đức trinh nữ Maria, và ban ân huệ tuyệt vời cho Người là Mẹ của Con Một Chúa nhập thể, và hôm nay còn ân thưởng cho Người vinh phúc vô song. Phần chúng con đã được Chúa thương cứu chuộc, xin Chúa nhậm lời Đức Trinh Nữ cầu thay, cho chúng con cũng được hưởng vinh quang trên trời. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÒNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

PARISH SUMMER FESTIVAL 2021 RAFFLE PRIZES

Congratulations to the following raffle winners!

1st Prize (Giải Nhất) \$1,000

06709 (Claimant: Tina Ngoc D)

2nd Prize (Giải Nhì) \$300

00924 Phillip Tran

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

05844 Chị Lan Thượng Cao

01516 M

04208 No name

00882 Thanh Chu Minneapolis

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2021 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Building Restoration Corp \$ 158,088.00
- * St. Patrick's Guild \$ 1,068.00
- * Christ Our Life Publication \$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 14	St. Maximilian Kolbe
8:30 am	Mass
4:30 pm	Pray for our Parishioners
Sunday, 15	Assumption of Mary
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
10:00 am	Mass
Monday, 16	St. Stephen of Hungary
8:30 am	Mass
Tuesday, 17	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 18	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 19	St. John Eudes
8:30 am	Mass
Friday, 20	St. Bernard
8:30 am	Mass
Saturday, 21	St. Pius X
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 22	21st Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 01/8/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 786.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,084.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 7/26-8/0121)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,880.30
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>- \$ 619.70</i>

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 08/8/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 1,518.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,403.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/02-8/08/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,931.30
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>- \$ 568.70</i>

READINGS WEEK OF AUGUST 15, 2021

Sunday:	Vigil: 1 Chr 15:3-4, 15-16; 16:1-2/ Ps 132:6-7, 9-10, 13-14 [8]/1 Cor 15:54b-57/ Lk 11:27-28 Day: Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/ Ps 45:10, 11, 12, 16 [10bc]/1 Cor 15:20-27/ Lk 1:39-56
Monday:	Jgs 2:11-19/Ps 106:34-35, 36-37, 39-40, 43ab and 44 [4a]/Mt 19:16-22
Tuesday:	Jgs 6:11-24a/Ps 85:9, 11-12, 13-14 [cf. 9b]/ Mt 19:23-30
Wednesday:	Jgs 9:6-15/Ps 21:2-3, 4-5, 6-7 [2a]/Mt 20:1-16
Thursday:	Jgs 11:29-39a/Ps 40:5, 7-8a, 8b-9, 10 [8a and 9a]/ Mt 22:1-14
Friday:	Ru 1:1, 3-6, 14b-16, 22/Ps 146:5-6ab, 6c-7, 8-9a, 9bc-10 [1b]/Mt 22:34-40
Saturday:	Ru 2:1-3, 8-11; 4:13-17/Ps 128:1b-2, 3, 4, 5 [4]/ Mt 23:1-12
Next Sunday:	Jos 24:1-2a, 15-17, 18b/Ps 34:2-3, 16-17, 18-19, 20-21, 22-23 [9a]/Eph 5:21-32 or 5:2a, 25-32/ Jn 6:60-69

Dear Friends in Christ,

The Assumption is the oldest feast day of Mary. For 200 years, all memories of Jesus was obliterated from the Jerusalem city. The shrines had made holy by his life, death and Resurrection became pagan temples. After building the Church of the Holy Sepulche in 336, the sacred sites began to restore and memories of life of Christ began to be celebrated by the people in Jerusalem. One of the memories about his mother centered around the tomb of Mary, near by Mount Zion, where the early Christian community had lived. The memory of Mary was being celebrated, namely the Assumption. In the seventh century, it began to be celebrated in Rome under the title of the “Falling Asleep” (Dormitio) of the Mother of God.

In the eighth century, St. John Damascene was known with his sermons at the holy place in Jerusalem. At the Tomb of Mary, he expressed on the meaning of this feast: “Although the body was duly buried, it did not remain in the state of death, neither was it dissolved by decay.... You were transferred to your heavenly home, O Lady, Queen and Mother of God in truth.”

The feast days of the Church, we are not just celebrating of historical events, or looking into the past, but looking to the present and to the future to see our relationship to God. The feast gives us hope that we will be following our Lady when our life is ended.

In 1950, Pope Pius XII proclaimed the Assumption of Mary is a dogma of the Catholic Church in these words, “The Immaculate Mother of God, the ever-virgin Mary, having completed the course of her earthly life, was assumed body and soul into heaven.”

The ancient belief has become Catholic doctrine and the Assumption is the revelation of God.

Happy Feast Day of the Assumption of Mary!

Fr. Minh Vu

Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3-4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops’ statement, which may be found at archspm.org/backtomass. It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (ĐMHXL) là ngày lễ lâu đời nhất trong các ngày lễ về Đức Mẹ. Khoảng sau 200 năm, tất cả những ký ức về Chúa Giêsu đã bị tàn phai theo thời gian ở Giêrusalem. Các nơi thánh nói về cuộc đời, sự chết và phục sinh của Chúa đã trở nên những đền thờ ngoại giáo. Sau khi xây dựng đền thờ mồ thánh vào năm 336, những nơi thánh thiêng được phục hồi và những ký ức về đời sống của Chúa Kitô được người Giêrusalem cử hành. Một trong những ký ức về Mẹ của Chúa được xoay quanh là ngôi mộ của Mẹ Maria, gần cạnh núi Sion, nơi mà những Kitô hữu đầu tiên đã sống. Ký ức về Mẹ Maria được cử hành, gọi là lễ ĐMHXL. Đến thế kỷ thứ Bảy, lễ này được cử hành ở Roma gọi là “Roi vào Giấc Ngủ” (Dormitio) của Mẹ Chúa.

Đến thế kỷ thứ tám, Thánh Gioan Đamascen được biết đến qua các bài giảng của ngài tại thánh địa Giêrusalem. Tại mộ của Đức Maria, ngài diễn giảng về ngày lễ như sau: “Mặc dù thân xác đã mai táng phai mờ rồi, thân xác ấy không ở trong tình trạng chết nữa, cũng không phải bị hư hao... Mẹ đã được đưa về trời, Ôi lay Mẹ, Nữ hoàng và Mẹ thật là Mẹ Thiên Chúa”.

Những ngày lễ cử hành của Giáo hội, chúng ta không chỉ cử hành những biến cố lịch sử, hay nhìn về quá khứ, nhưng nhìn vào hiện tại và hướng về tương lai, trong mối liên hệ với Chúa. Ngày lễ khơi cho chúng ta niềm hy vọng rằng chúng ta cũng cùng theo bước chân Mẹ khi sự sống của chúng ta qua đi trên cõi đời này.

Năm 1950, Đức Giáo hoàng Piô XII tuyên bố lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời là một tín điều của Giáo hội Công Giáo với những lời này, “Mẹ Thiên Chúa Vô Nhiễm Nguyên Tội, Đức Maria trọn đời đồng trinh, đã hoàn tất công việc ở trần gian, đã được cất nhắc lên trời cả hồn và xác”.

Niềm tin xưa đã trở nên học thuyết đức tin Công Giáo và lễ ĐMHXL chính là mạc khải của Thiên Chúa.

Chúc mừng ÔBACE lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ Niên Khóa 2021-2022:

Hôm nay, CN ngày 15/8/2021 sau lễ 10 giờ, Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) sẽ có bản ghi danh cho niên khóa 2021-2022. Xin quý phụ huynh ghé lấy đơn, ghi danh cho các em để thầy cô chuẩn bị cho niên học mới. Chân thành cảm ơn.